

## Ugovor o dodjeli financijske potpore za Erasmus+ stručnu praksu u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju

izbrisati zagrade i upisati puni službeni naziv i adresu organizacije (kako je navedeno u odgovarajućem registru (sudskom ili registru udruga)

[Puni službeni naziv organizacije pošiljatelja i broj akreditacije, ukoliko je primjenjivo]

Adresa: [puna službena adresa]

u nastavku „organizacija“, za potrebe potpisivanja ovog ugovora zastupana po [ime i prezime, funkcija] s jedne strane i

puno ime i prezime sudionika mobilnosti

npr. ravnatelju Peri Periću

[Ime i prezime učenika u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju]

Datum rođenja:

Državljanstvo:

Adresa: [puni naziv adrese]

Telefon:

E-mail:

Spol: [M/Ž]

Školska godina: 20.../20...

upisati školsku godinu tijekom koje će se održati mobilnost

Razina strukovnog osposobljavanja: [naučnik/srednjoškolsko strukovno obrazovanje i osposobljavanje/visokoškolsko strukovno obrazovanje i osposobljavanje/ostalo]

Predmetno područje: [usmjerenje/zanimanje obrazovanja u organizaciji pošiljatelju] Kod: [ISCED-F kod]

Broj završenih godina u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju:

Financijska potpora uključuje:

Tražilica kodova : [http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) Pojmovnik za snalaženje u tražilici kodova i predmetnih područja: [http://www.mobilnost.hr/cms\\_files/2015/08/1440494894\\_mobility-tool--data-dictionary.pdf](http://www.mobilnost.hr/cms_files/2015/08/1440494894_mobility-tool--data-dictionary.pdf)

Potporu za posebne potrebe

Potporu za učenike u nepovoljnom položaju [učenici čiji redoviti mjesečni prihodi po članu zajedničkog kućanstva ne prelaze 60% proračunske osnovice koja se utvrđuje svake godine odgovarajućim propisom]

označiti (s  ili ) ako je primjenjivo

izbrisati uglatu zagradu

Bankovni račun na koji financijska potpora treba biti uplaćena (IBAN):

Vlasnik bankovnog računa:

Naziv banke:

u nastavku „sudionik” s druge strane,

suglasni su oko dolje navedenih Posebnih uvjeta i Privitaka koji čine sastavni dio ugovora (u nastavku „ugovor“):

- |              |  |
|--------------|--|
| Privitak I   | ECVET Sporazum o učenju za Erasmus+ mobilnost u svrhu stručne prakse |
| Privitak II  | Opći uvjeti  |
| Privitak III | ECVET Memorandum o razumijevanju                                     |
| Privitak IV  | ECVET Obveza kvalitete   |

Odredbe navedene u Posebnim uvjetima imaju prednost u odnosu na sve Privitke.

### [NAPOMENA:

U ugovoru nije dozvoljeno mijenjati niti brisati ništa osim dijelova koji se naznačeni uglatim zagradama!

U uglatim se zagradama nalaze upute za ispunjavanje – tekst u zagradi (zajedno sa zagradom) potrebno je izbrisati i umjesto njega upisati traženi podatak i/ili odabrati jednu od ponuđenih opcija.]

## POSEBNI UVJETI

### ČLANAK 1 – PREDMET UGOVORA

- 1.1 Organizacija je dužna pružiti potporu sudioniku za provođenje aktivnosti mobilnosti za stručnu praksu u okviru programa Erasmus+.
- 1.2 Sudionik prihvaća financijsku potporu u iznosu navedenom u članku 3 te na sebe preuzima obvezu provedbe mobilnosti za stručnu praksu kako je navedeno u Priritku I.
- 1.3 Izmjene i dopune ugovora moraju biti predložene drugoj ugovornoj strani službenom obavijesti putem pismena ili elektronske pošte. Sve izmjene i dopune ugovora moraju predstavljati suglasnost volja ugovornih strana.

datume/dane upisati u skladu s navedenim uputama

### ČLANAK 2 – STUPANJE UGOVORA NA SNAGU I TRAJANJE MOBILNOSTI

- 2.1 Ugovor stupa na snagu s datumom potpisivanja zadnje od dviju ugovornih strana.
- 2.2 Razdoblje mobilnosti će započeti najranije [datum] i završiti najkasnije [datum]. **Početak razdoblja mobilnosti će se smatrati prvi dan kada je sudionik obavezan biti nazočan u organizaciji primatelju. Datumom završetka će se smatrati posljednji dan kada je sudionik obavezan biti nazočan u organizaciji primatelju.**
- 2.3 Sudionik će primiti financijsku potporu iz Erasmus+ EU sredstava za [...] dana (**ovaj broj dana bit će jednak [...] dana razdoblja mobilnosti i [...] dana putovanja**).
- 2.4 Ukupno trajanje razdoblja mobilnosti ne može biti dulje od 12 mjeseci.
- 2.5 Zahtjevi prema organizaciji za produljenje razdoblja boravka moraju biti podneseni najmanje mjesec dana prije završetka razdoblja mobilnosti.
- 2.6 Potvrda o stručnoj praksi (ili izjava priložena istoi) potvrdit će datume početka i završetka trajanja razdoblja mobilnosti.

upisati UKUPAN iznos fin. potpore za sudionika (zbroj pojedinačne potpore, potpore za putovanje i jezične potpore)

iznos provjeriti u [Priručniku za prijavitelje](#), str. 29./30.

### ČLANAK 3 – FINANCIJSKA POTPORA

- 3.1 Financijska potpora za razdoblje mobilnosti iznosi [...] EUR, što odgovara iznosu od [...] EUR po danu za kratkoročne mobilnosti ili za 30 dana kod dugoročnih mobilnosti i iznosu od [...] EUR za putne troškove.
- 3.2 [Organizacija će odabrati Opciju 1, Opciju 2 ili Opciju 3]

iznos provjeriti u [Priručniku za prijavitelje](#), str.28.

odabrati ako organizacija ukupan iznos potpore isplaćuje sudioniku koji si potom tim sredstvima sam plaća potrebne troškove (put, smještaj, životni troškovi)

#### [Opcija 1]

odabrati jednu opciju, a ostale izbrisati

Organizacija će sudioniku mobilnosti doznačiti financijsku potporu u iznosu od [...] EUR za putovanje, pojedinačnu potporu i jezičnu potporu u punom iznosu.

#### [Opcija 2]

odabrati ako organizacija sredstva dodijeljena za sudionika u potpunosti iskoristi za pribavljanje SVIH usluga predodređenih za sudionika (put, smještaj, obroci, lokalni prijevoz, kulturne aktivnosti/izleti itd.)

Organizacija će sudioniku mobilnosti dodijeliti potporu za putovanje, pojedinačnu potporu i jezičnu potporu u obliku izravnog pribavljanja potrebnih usluga. U tom slučaju, organizacija je dužna osigurati da pružene usluge zadovoljavaju potrebne standarde kvalitete i sigurnosti.

#### [Opcija 3]

upisati iznos sredstava koje će organizacija isplatiti sudioniku

Organizacija će sudioniku doznačiti financijsku potporu u iznosu od [...] EUR za [putovanje/smještaj/pojedinačnu potporu/jezičnu potporu] te potporu u obliku izravnog pribavljanja potrebnih usluga za [putovanje/smještaj/pojedinačnu potporu/jezičnu potporu]. U tom slučaju, organizacija je dužna osigurati da pružene usluge zadovoljavaju potrebne standarde kvalitete i sigurnosti.

- 3.3 Naknada troškova nastalih vezano za posebne potrebe, kada se primjenjuje, temeljit će se na dokaznoj dokumentaciji koju dostavi sudionik.
- 3.4 Financijska potpora ne može se koristiti za pokrivanje sličnih troškova koji su već financirani iz sredstava Unije.
- 3.5 Neovisno o članku 3.4, financijska potpora je kompatibilna s bilo kojim drugim izvorom financiranja uključujući prihod koji bi sudionik mogao ostvarivati radeći uz stručnu praksu sve dok provodi aktivnosti predviđene u Priritku I.
- 3.6 Financijska potpora ili dio iste mora biti vraćena NA ako se sudionik ne pridržava odredbi ugovora. Ako sudionik raskine ugovor prije završetka istog morat će izvršiti povrat primljenih sredstava, osim ako je drugačije dogovoreno s organizacijom pošiljateljem. Međutim, u slučaju kada je sudionik bio spriječen u izvršavanju planiranih aktivnosti u inozemstvu, kako je navedeno u Priritku I, zbog slučaja više sile, imat će pravo primiti iznos sredstava koji odgovara stvarnom trajanju razdoblja mobilnosti kako je navedeno u članku 2.2. Mogući preostali iznos sredstava će se morati vratiti, osim ako je drugačije dogovoreno s

organizacijom pošiljateljem. Organizacija pošiljatelj je obvezna o takvim slučajevima obavijestiti NA, a NA ih mora odobriti.

odabrati i upisati točan postotak (odabrani postotak ne smije biti manji od 5

#### ČLANAK 4 – PLAN ISPLATE

- 4.1 U roku od 30 kalendarskih dana od potpisivanja ugovora od obje ugovorne strane, ali ne kasnije od datuma početka razdoblja mobilnosti ili po primitku potvrde o dolasku, sudioniku će se isplatiti preduplata koji čini [između 50% i 100%] iznosa navedenog u Članku 3. Ako sudionik nije pravovremeno dostavio dokaznu dokumentaciju u skladu s rokom kojeg je odredila organizacija pošiljatelj, iznimno može biti prihvaćena kasnija isplata predfinanciranja.
- 4.2 Ako je isplata iznosa navedenog u članku 4.1 niža od 100% iznosa financijske potpore, podnošenje online EU upitnika će se smatrati zahtjevom sudionika za isplatu preostalog iznosa financijske potpore. Organizacija ima 45 kalendarskih dana za isplatu preostalog iznosa ili, kada je to slučaj, za izdavanje naloga za povrat.

na mjesto uglate zagrade dodati klauzulu s podacima prema navedenoj uputi

#### ČLANAK 5 – OSIGURANJE

- 5.1 Sudionik mora imati odgovarajuće osiguranje. [Organizacija je dužna dodati klauzulu ovom ugovoru kako bi se omogućila nedvojbeno informiranost sudionika o pitanjima vezanima za osiguranja, u svakom je slučaju u klauzuli potrebno naglasiti što je obvezno ili preporučljivo. Što se tiče obveznog osiguranja, mora biti naveden ugovaratelj osiguranja (za stručnu praksu: organizacija primatelj, organizacija pošiljatelj ili sudionik). Sljedeći podaci su neobvezni, ali su preporučljivi: broj osiguranja/referenca i osiguravajuće društvo. Ovo uvelike ovisi o zakonskim i administrativnim odredbama u zemlji pošiljatelju i primatelju.]
- 5.2 Potvrda o ugovorenom **zdravstvenom osiguranju** mora biti uključena u ovaj ugovor. *(Osnovno zdravstveno osiguranje obično pokriva nacionalni zavod za zdravstveno osiguranje sudionika i tijekom razdoblja njegovog/njenog boravka u drugoj zemlji EU putem Europske iskaznice zdravstvenog osiguranja. Međutim, Europska iskaznica zdravstvenog osiguranja ili privatno osiguranje ne pokriva sve i može biti nedostatna, posebice u slučaju povratka u domovinu ili specifične medicinske intervencije. U tom slučaju može biti korisno dodatno privatno osiguranje. Odgovornost je organizacije pošiljatelja osigurati informiranost sudionika o pitanjima vezanim za zdravstveno osiguranje.)*
- 5.3 Potvrda o ugovorenom **osiguranju od odgovornosti** (koje pokriva štetu koju sudionik prouzroči na radnom mjestu) te način na koji je osiguranje ugovoreno moraju biti navedeni u ovom ugovoru. *(Osiguranje od odgovornosti pokriva štete koje je prouzročio sudionik tijekom svog boravka u inozemstvu (neovisno o tome je li se nalazio na radnom mjestu ili ne). Postoje različiti načini ugovaranja osiguranja od odgovornosti u različitim zemljama uključenim u transnacionalnu mobilnost u svrhu stručne prakse. Osobe na stručnoj praksi pritom riskiraju mogućnost da neće biti osigurane. Stoga je odgovornost organizacije pošiljatelja provjeriti postoji li obvezno osiguranje od odgovornosti koje pokriva najmanje štetu nastalu na radnom mjestu koje je izazvao sudionik. U Pravitku I je pojašnjeno pokriva li ovakvo osiguranje organizacija primatelj ili ne. Ukoliko takvo osiguranje nije obvezno sukladno nacionalnim propisima, isto se ne može nametnuti organizaciji primatelju.)*
- 5.4 Potvrda o ugovorenom **osiguranju od nezgode** vezano za zadaće sudionika (koje pokriva najmanje štetu nastalu sudioniku na radnom mjestu) te način na koji je osiguranje ugovoreno moraju biti navedeni u ovom ugovoru. *(Ovo osiguranje pokriva pretrpljene štete nastale kao rezultat nesreće na radu. U mnogim su zemljama zaposlenici osigurani protiv takvih nesreća. Međutim, opseg pokrića za osobe na stručnoj praksi u transnacionalnim aktivnostima u okviru istog osiguranja može se razlikovati među zemljama uključenim u transnacionalne programe mobilnosti u svrhu učenja. Odgovornost je organizacije pošiljatelja provjeriti je li ugovoreno osiguranje od nesreće na radu. U Pravitku I je pojašnjeno pokriva li ovakvo osiguranje organizacija primatelj ili ne. Ako organizacija primatelj ne omogućava takvo osiguranje (a koje ne može biti nametnuto sukladno nacionalnim propisima u zemlji primatelju), organizacija pošiljatelj je dužna pobrinuti se za osiguranje sudionika koje će ugovoriti organizacija pošiljatelj (na dobrovoljnoj osnovi kao dio upravljanja kvalitetom) ili sam sudionik.)*

članak ostaviti u ugovoru, ali odnosi se samo na slučaj kada je sudionicima dodijeljena mrežna jezična potpora (OLS); izbrisati uglate zagrade u Članku..

ČLANAK 6 – MREŽNA JEZIČNA POTPORA (Primjenjuje se samo za jezike koji su radni jezik stručne prakse - bugarski, češki, danski, grčki, engleski, finski, francuski, hrvatski, mađarski, nizozemski, njemački, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, španjolski, švedski ili talijanski jezik ili dodatne strane jezike koji postanu dostupni u alatu za mrežnu jezičnu potporu (Online Linguistic Support - OLS) izuzev izvornih govornika.)

- 6.1. Sudionik je dužan provesti procjenu jezičnih kompetencija u mrežnom alatu za jezičnu procjenu (OLS) prije i po završetku razdoblja mobilnosti.

- 6.2 [Samo za sudionike koji prate mrežni jezični tečaj] Sudionik je dužan pratiti mrežni jezični tečaj odmah po mogućnosti pristupa dodijeljenoj licenci te koristiti sve mogućnosti koje se njime nude. Sudionik je obavezan, ako nije u mogućnosti provesti mrežni jezični tečaj, o istome odmah obavijestiti organizaciju i to prije pristupanja tečaju.
- 6.3. [Nije obvezno/odluku donosi organizacija, u slučaju da je iznos definiran člankom 4.1. manji od 100%] Isplata preostalog iznosa financijske potpore sudioniku uvjetovana je ispunjavanjem obvezne OLS mrežne jezične procjene po završetku razdoblja mobilnosti.

#### ČLANAK 7 – EU UPITNIK

- 7.1. Sudionik je dužan, nakon razdoblja mobilnosti u inozemstvu, ispuniti i podnijeti online EU upitnik u roku od 30 kalendarskih dana od zaprimanja poziva za ispunjenje istog.  
Od sudionika koji ne ispune i podnesu online EU upitnik, organizacija može zatražiti povrat, cijelog ili dijela, iznosa isplaćene financijske potpore.
- 7.2. Sudioniku može biti poslan dodatni online upitnik koji uključuje cjelovito izvješće vezano uz pitanje priznavanja razdoblja mobilnosti.

#### ČLANAK 8 – MJERODAVNO PRAVO I NADLEŽNI SUD

- 8.1 Ugovor je reguliran zakonima i drugim propisima Republike Hrvatske kao mjerodavnim pravom.
- 8.2 Nadležni sud određen u skladu s mjerodavnim nacionalnim pravom jedini je ovlašten za rješavanje sporova između organizacije i sudionika koji se odnose na tumačenje, primjenu ili valjanost ovog Ugovora, ukoliko se takav spor ne može riješiti dogovorno.

#### POTPISI

Za sudionika  
[ime i prezime]

umjesto zgrade upisati ime i prezime sudionika (ako je sudionik punoljetan) odnosno njegovog zakonskog predstavnika (roditelj/skrbnik), ako je sudionik maloljetan)

[potpis]

umjesto zgrade ovdje se potpisuje sudionik ili njegov zakonski predstavnik (roditelj/skrbnik)

U [mjesto], [datum]

Umjesto zgrade upisati mjesto i datum potpisivanja ugovora od strane sudionika ili njegovog zakonskog predstavnika (roditelj/skrbnik)

Za ustanovu/organizaciju  
[ime i prezime, funkcija]

umjesto zgrade upisati ime, prezime i funkciju zakonskog predstavnika organizacije pošiljatelja

[potpis]

umjesto zgrade ovdje se potpisuje zakonski predstavnik organizacije pošiljatelja

U [mjesto], [datum]

umjesto zgrade upisati mjesto i datum potpisivanja ugovora od strane zakonskog predstavnika organizacije pošiljatelja

## Privitak I

# ECVET Sporazum o učenju za Erasmus+ mobilnost u svrhu stručne prakse

## Privitak II

### OPĆI UVJETI

#### Članak 1: Odgovornost

Svaka stranka ovog ugovora je dužna osloboditi drugu od građanskopravne odgovornosti za štetu koju je pretrpjela ona ili njeni zaposlenici, a koja je nastala kao posljedica provedbe ovog ugovora, pod uvjetom da nastala šteta nije rezultat ozbiljnog i namjernog nepropisnog ponašanja od strane druge stranke ili njenih zaposlenika.

Nacionalna agencija iz Republike Hrvatske, Europska komisija ili njihovo osoblje neće se smatrati odgovornim u slučaju odštetnog zahtjeva proizašlog iz ovog ugovora, a koji se odnosi na štetu prouzročenu tijekom provedbe razdoblja mobilnosti. Sukladno tome, Nacionalna agencija iz Republike Hrvatske ili Europska komisija neće razmatrati zahtjeve za naknadu štete proizašle iz takvih situacija.

#### Članak 2: Raskid ugovora

U slučaju neispunjenja neke od ugovornih obveza od strane sudionika, neovisno o posljedicama koje su zato predviđene mjerodavnim pravom, organizacija ima pravo raskinuti ili poništiti ugovor ako sudionik nije poduzeo nikakve radnje u roku od mjesec dana od primitka obavijesti o istome poslano preporučenom poštom.

Ako sudionik raskine ugovor prije završetka ugovornog razdoblja ili ako ne poštuje ugovor u skladu s pravilima, dužan je izvršiti povrat već isplaćenog iznosa financijske potpore, osim ako se ugovorne strane drugačije sporazume.

U slučaju raskida ugovora od strane sudionika zbog „više sile”, odnosno nepredvidivog izvanrednog događaja ili situacije na koje sudionik nije mogao utjecati, a koji nisu nastali kao rezultat krivnje ili nepažnje sudionika, sudionik ima pravo primiti iznos financijske potpore koji odgovara stvarnom trajanju razdoblja mobilnosti, kako je

navedeno u članku 2.2. Sva preostala sredstva moraju se vratiti osim ako se ugovorne strane drugačije sporazume.

#### Članak 3: Zaštita podataka

Svi osobni podaci sadržani u ugovoru bit će obrađeni u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u pogledu obrade osobnih podataka od strane institucija i tijela EU te u pogledu slobodnog kretanja takvih podataka. Takvi podaci mogu biti obrađivani samo vezano za provedbu i praćenje ugovora od strane organizacije pošiljatelja, Nacionalne agencije i Europske komisije, ne dovodeći u pitanje mogućnost prosljeđivanja podataka tijelima koja su nadležna za inspekciju i reviziju u skladu sa zakonodavstvom EU (Europski revizorski sud ili Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF)).

Sudionik ima pravo, na pisani zahtjev, dobiti pristup svojim osobnim podacima i ispraviti svaki nepotpuni ili netočni podatak. Sva pitanja koja se tiču obrade njegovih/njenih podataka, sudionik treba uputiti organizaciji pošiljatelju i/ili nacionalnoj agenciji. Sudionik može podnijeti zahtjev za utvrđivanje povrede prava Agenciji za zaštitu osobnih podataka vezano za korištenje tih podataka od strane organizacije pošiljatelja ili Europskom nadzorniku zaštite podataka vezano za korištenje podataka od strane Europske komisije.

#### Članak 4: Provjere i revizije

Stranke ugovora se obvezuju dostaviti sve detaljne podatke koje zatraže Europska komisija, Nacionalna agencija iz Republike Hrvatske ili bilo koje drugo vanjsko tijelo ovlašteno od strane Europske komisije ili Nacionalne agencije iz Republike Hrvatske u svrhu provjere pravilne provedbe razdoblja mobilnosti i odredbi ovog ugovora.